

УДК 811.161.1'373.7: 821.161.1

О. Г. Яблонская

*(Мозырский государственный педагогический университет
имени И. П. Шамякина, Мозырь)*

**АКТУАЛИЗАЦИЯ ТЕКСТООБРАЗУЮЩИХ СВОЙСТВ
ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СТРУКТУРЕ ТЕКСТА**

В статье исследуются особенности актуализации фразеологическими единицами текстообразующих свойств на примере

рассказов российской писательницы Т. Соломатиной. Выявляется фразеологическое пространство текста, которое формируется за счет выполняемых данными единицами функций и их трансформаций. Делается вывод о том, что фразеологизмы являются значимым элементом создания коммуникативно-прагматической направленности текста.

Использование фразеологических единиц (ФЕ) в художественном тексте способствует его более глубокому восприятию и пониманию, т. к. данные единицы являются одним из способов реализации авторских интенций. Исследование текста помогает правильно интерпретировать фразеологизмы и определить их семантическую значимость для текстового пространства.

Целью данной работы является анализ особенностей актуализации фразеологическими единицами текстообразующих свойств в художественном тексте.

Материалом исследования являются сборники рассказов российской писательницы Татьяны Соломатиной «Акушер-Ха!» и «Акушер-Ха! Вторая (и последняя)». Автор в доступной для читателя форме повествует о проблемах в области медицины. В. Цыбульский отмечает, что «акушер-гинеколог Татьяна Соломатина в своем сборнике... смешит, грустит, развлекает и, между прочим, размышляет. О рождении, смерти, любви и благородстве медработников» [1]. Рассматриваемые произведения представляют интерес для данного анализа, поскольку в них использованы многочисленные фразеологические обороты как в речи автора (в размышлениях и описаниях событий), так и в речи героев. Это отражает востребованность данных единиц для выражения мыслей и намерений говорящих, а также усиливает коммуникативно-прагматическую направленность текста (донести информацию до читателя и сформировать определенное отношение к представленным проблемам).

Актуализация текстообразующих свойств ФЕ взаимосвязана с выполняемыми ими функциями и трансформационным потенциалом, что является основой для формирования фразеологического пространства текста, под которым понимается «идейная связь ФЕ с предшествующими или последующими смысловыми фрагментами, в результате чего фразеологизм оказывает влияние на значимость этих фрагментов или целого текста» [2, с. 95].

Одним из приемов употребления фразеологизмов в рассматриваемых произведениях является их обособление. Рассмотрим следующие примеры.

Ничто не насторожило юную идиотку. Ни бесплатный сыр, ни комфорт мышеловки («Жаркое лето 1988-го»).

Обособление фразеологического оборота в отдельное предложение, разъединение его компонентов и их употребление в качестве свободных лексических единиц сохраняет, тем не менее, семантику словарного выражения (*Бесплатный сыр бывает только в мышеловке* – ‘что-либо бесплатное обычно имеет скрытый подвох, ловушку’ [3]). Такая трансформация выдвигает на первый план характеризующую функцию ФЕ (описание будущего места работы), которая тесно связана с гиперболизирующей (выражение степени негативности вероятных последствий) и эмоционально-экспрессивной (способ вербализации самоиронии и самокритики автора). Кроме того, семантическая связь с лексемой предшествующего предложения *идиоткой* способствует реализации фразеологизмом оценочной функции. Фразеологическое пространство, идейной основой которого является данное выражение, выявляется на протяжении всего рассказа, т. к. место действия и условия работы героини являются ключевыми факторами для понимания тех трудностей, с которыми ей пришлось столкнуться.

В следующем фрагменте автор на семантическом уровне соединяет два устойчивых выражения.

Русские не только не сдаются. Русские и своих не сдают. Ну, или славяне. Не знаю я, кто этот мальчишка по национальности был. Он и сам не знал. Он детдомовский. Детдомовским не до национальностей. Быть бы живу («Жаркое лето 1988-го»).

Развертывание контекста осуществляется на основе расширения лексического состава первого фразеологизма, которое ассоциируется с волей к победе, несмотря на внешние обстоятельства. Фразеологический повтор усиливает его значимость. Тематически близкие лексемы *русские, славяне, национальность* логично подводят рассуждения к выводу, который заключается в значении второго фразеологизма (*не до жиру, быть бы живу* – ‘не до богатства, не до излишеств, лишь бы выжить, иметь хоть самое необходимое’ [4]), т. е., в описываемой ситуации необходимо все сохранить в тайне.

Фразеологическое пространство, создаваемое рассматриваемыми единицами, ограничивается лишь фрагментом повествования, в котором рассказывается о происшествии с мальчиком. Textoобразующие свойства фразеологизма проявляются только на фрагментарном уровне и реализуются в характеризующей и резюмирующей функциях.

Автор неоднократно использует фразеологические обороты в основе такого стилистического приема как градация, т. е. нарастание смысла значимости фрагмента текста. Рассмотрим следующий пример:

Главврач принял меня с распростертыми объятиями. Пообещал золотые горы и алмазные реки в платиновых берегах, помимо двух тысяч у. е. официальной зарплаты («История о том, как я решила обогатиться или Частная страховая медицина глазами врача»).

Прямое значение первого компонента фразеологизма *золотые горы* ('достаток, благополучие' [5]) способствует развертыванию контекста за счет ассоциируемых с прилагательным *золотые* лексем *алмазные* и *платиновые*. Семантическая градация достигается благодаря увеличению ценности перечисляемых материалов. Использование фразеологизма на фоне словосочетания *помимо двух тысяч у. е.* также добавляет ценность и значимость предполагаемым благам.

Ироничное восприятие смысла данной ФЕ создается за счет его синтагматической сочетаемости с глаголом *пообещал*. Все выражение, приведенное в начале рассказа, коррелирует с его темой: не все так хорошо, легко и прибыльно на новом месте работы. Таким образом, информация, содержащаяся в данном фрагменте, является существенной для формирования фразеологического пространства всего произведения.

Глубокий смысл заложен в следующем фрагменте текста.

Но у меня не то что волосы, у меня кора головного мозга встает дыбом, когда я читаю подобного рода пост («Главный родовспомогательный орган – головной мозг»).

Расширение лексического состава фразеологизма (*волосы дыбом* – 'о состоянии ужаса, сильного страха' [6]) активизирует его эмоционально-экспрессивный потенциал и интенсифицирует представление о ситуации и степени проявления ощущения ужаса автора этих слов. Прагматическая связь с названием подкрепляет заложенную в нем серьезность и важность раскрываемой темы, которые сохраняются на протяжении всего повествования.

Значимым для всего сборника является следующее использование фразеологизма:

Но, назвался груздем – полезай в резиновые перчатки и хирургический халат («Национальные особенности заживления»).

Расширение словарного выражения *назвался груздем – полезай в кузов* ('если взялся за какое-либо дело, выполняй его до конца' [7]) и развернутая замена последнего компонента способствуют конкретизации художественной действительности, а именно указывают

на сферу деятельности литературного героя, усиливают важность профессии. Автор создает на основе фразеологизма образ, который коррелирует с темой не только названного рассказа, но и всего сборника в целом, способствуя проявлению межтекстовых семантических связей.

Использование фразеологизмов в художественном тексте, основанное на языковом и социально-художественном опыте коммуникантов, способствует созданию самобытного литературного произведения. Проведенный анализ показал, что фразеологические выражения обладают богатым текстообразующим потенциалом. Трансформационные возможности и выполняемые ими функции способствуют формированию фразеологического пространства текста на фрагментарном уровне или уровне всего текста, т. к. в них может быть заключена раскрываемая в произведении идея. Парадигматические связи ФЕ с другими единицами текста усиливают их значимость и подчиненность общему коммуникативно-прагматическому замыслу автора.

Список использованной литературы

1. Цыбульский, В. Скоро только дети родятся. Сборник «Акушер-ха!» Татьяны Соломатиной [Электронный ресурс] / В. Цыбульский. – Режим доступа : https://www.gazeta.ru/culture/2009/09/17/a_3261756.shtml. – Дата доступа : 07.09.2020.

2. Яблонская, О. Г. Специфика текстообразующих свойств фразеологизмов в художественном тексте / О.Г. Яблонская // Вести БГПУ. – 2019. – № 3 (101). – С. 94-98.

3. Бесплатный сыр бывает только в мышеловке [Электронный ресурс] // Цитаты. – Режим доступа : <https://dslov.ru/pos/p860.htm>. – Дата доступа : 09.09.2020.

4. Не до жиру, быть бы живу [Электронный ресурс] // Словарь пословиц и поговорок. – Режим доступа : <https://slovarick.ru/697/>. – Дата доступа : 09.09.2020.

5. Золотые горы [Электронный ресурс] // Фразеологизмы – толкование, иллюстрации. – Режим доступа: <http://frazbook.ru/2014/07/16/zolotye-gory/>. – Дата доступа: 09.09.2020.

6. Волосы дыбом [Электронный ресурс] // Фразеологизмы – толкование, иллюстрации. – Режим доступа : <http://frazbook.ru/2014/07/18/volosy-dyбом/>. – Дата доступа : 09.09.2020.

7. Назвался груздем – полезай в кузов [Электронный ресурс] // Фразеологизмы – толкование, иллюстрации. – Режим доступа : <http://www.fraze.ru/index.php/poslovitsy-pogovorki/poslov-na-bukvu-n/nazvalsia-gruzdem-polezai-v-kuzov/>. – Дата доступа : 09.09.2020.